












**! Przed użyciem urządzenia proszę uważnie zapoznać się z poniższą instrukcją !**

W załączeniu Karta pamięci lub [www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm\\_600-3/](http://www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm_600-3/)

Wersja: ewimed Switzerland AG, Freiburgstrasse 453, CH-3018 Bern, ☎ +41 (0)31 958 66 66














	<b>Obsługa:</b> włączanie i wyłączanie urządzenia (patrz rozdział 8) <b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> stan urządzenia (patrz rozdział 8)
	<b>Obsługa:</b> włączanie i wyłączanie alarmu (patrz rozdział 8) <b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> alarm (patrz rozdział 8 i informacje dotyczące bezpieczeństwa rozdział 2)
	<b>Obsługa:</b> wybór promieniowania poziom 1 (20% mocy grzewczej) <b>Wskazanie:</b> poziom promieniowania 1 aktywny
	<b>Obsługa:</b> wybór promieniowania poziom 2 (50% mocy grzewczej) <b>Wskazanie:</b> poziom promieniowania 2 aktywny
	<b>Obsługa:</b> wybór promieniowania poziom 3 (75% mocy grzewczej) <b>Wskazanie:</b> poziom promieniowania 3 aktywny
	<b>Obsługa:</b> wybór promieniowania poziom 4 (98% mocy grzewczej) <b>Wskazanie:</b> poziom promieniowania 4 aktywny
	<b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> promieniowanie aktywne (patrz rozdział 8.3)
	<b>Obsługa:</b> oświetlenie 20% włączone / wyłączone (patrz rozdział 9) <b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> brak
	<b>Obsługa:</b> oświetlenie 100% włączone / wyłączone (patrz rozdział 9) <b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> brak
	<b>Obsługa:</b> włącznik główny (Napięcie sieciowe włączone / wyłączone, patrz rozdział 7) <b>Komunikat na wyświetlaczu:</b> sieć włączona
	Złącze wyrównania potencjałów. Jeśli urządzenie jest eksploatowane w pomieszczeniach <b>kategorii 3 lub 4</b> (według NIN / 7.10), złącze należy połączyć ze złączem wyrównania potencjałów w pomieszczeniu.

**! Read through the instruction manual thoroughly before using the unit !**

Supplied *Memory card* or on [www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm\\_600-3/](http://www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm_600-3/).

Print version: ewimed Switzerland AG, Freiburgstrasse 453, CH-3018 Bern, ☎ +41 (0)31 958 66 66














	<b>Operation:</b> Switches unit on and off (observe chap. 8) <b>Display:</b> The unit's operating mode (observe chap. 8)
	<b>Operation:</b> Alarm confirmation (observe chap. 8) <b>Display:</b> Alarm (observe chap. 8 and safety guidelines in chap. 2)
	<b>Operation:</b> Preset heat level 1 (20% output) <b>Display:</b> Heat level 1 active
	<b>Operation:</b> Preset heat level 2 (50% output) <b>Display:</b> Heat level 2 active
	<b>Operation:</b> Preset heat level 3 (75% output) <b>Display:</b> Heat level 3 active
	<b>Operation:</b> Preset heat level 4 (98% output) <b>Display:</b> Heat level 4 active
	<b>Display:</b> Heating active (observe chap. 8.3)
	<b>Operation:</b> Lighting 20% on/off (observe chap. 9) <b>Display:</b> None
	<b>Operation:</b> Lighting 100% on/off (observe chap. 9) <b>Display:</b> None
	<b>Operation:</b> Master switch (supply voltage on/off, see chap. 7) <b>Display:</b> Mains supply on
	Potential equalisation connection. If the unit is used in a room that corresponds to <b>Category 3 or 4</b> under Swiss Low-Voltage Installation Standard NIN / 7.10, this connection must be connected to the room's potential equalisation connection.

**! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung gründlich durch, bevor Sie das Gerät einsetzen !**

Beiliegende *Speicherkarte* oder unter [www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm\\_600-3/](http://www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm_600-3/)

Druckversion: ewimed Switzerland AG, Freiburgstrasse 453, CH-3018 Bern, ☎ +41 (0)31 958 66 66














	<b>Bedienung:</b> Gerät Ein- und Ausschalten (Kap. 8 beachten) <b>Anzeige:</b> Betriebszustand des Geräts (Kap. 8 beachten)
	<b>Bedienung:</b> Alarm-Quittierung (Kap. 8 beachten) <b>Anzeige:</b> Alarm (Kap. 8 und Sicherheitshinweise in Kap. 2 beachten)
	<b>Bedienung:</b> Vorwahl der Heizstufe 1 (20% Heizleistung) <b>Anzeige:</b> Heizstufe 1 aktiv
	<b>Bedienung:</b> Vorwahl der Heizstufe 2 (50% Heizleistung) <b>Anzeige:</b> Heizstufe 2 aktiv
	<b>Bedienung:</b> Vorwahl der Heizstufe 3 (75% Heizleistung) <b>Anzeige:</b> Heizstufe 3 aktiv
	<b>Bedienung:</b> Vorwahl der Heizstufe 4 (98% Heizleistung) <b>Anzeige:</b> Heizstufe 4 aktiv
	<b>Anzeige:</b> Heizung aktiv (Kap. 8.3 beachten)
	<b>Bedienung:</b> Beleuchtung 20% Ein/Aus (Kapitel 9 beachten) <b>Anzeige:</b> Keine
	<b>Bedienung:</b> Beleuchtung 100% Ein/Aus (Kapitel 9 beachten) <b>Anzeige:</b> Keine
	<b>Bedienung:</b> Hauptschalter (Netzspannung Ein/ Aus, siehe Kap. 7) <b>Anzeige:</b> Netz ein
	Anschluss Potentialausgleich. Wird das Gerät in einem Raum der <b>Kategorie 3 oder 4</b> verwendet (nach NIN / 7.10), muss dieser Anschluss mit dem Potentialausgleichsanschluss des Raums verbunden werden.

**! Veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser l'appareil !**

Carte mémoire ci-joint ou à [www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm\\_600-3/](http://www.nufer-medical.ch/downloads/manual/ceratherm_600-3/)

Version imprimée: ewimed Switzerland AG, Freiburgstrasse 453, CH-3018 Bern, ☎ +41 (0)31 958 66 66



	<p><b>Utilisation :</b> Mise en service et extinction de l'appareil (voir chap. 8)</p> <p><b>Affichage :</b> Appareil en mode de fonctionnement (voir chap. 8)</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Confirmation de l'alarme (voir chap.8)</p> <p><b>Affichage :</b> Alarme (voir chap. 8 et consignes de sécurité chap. 2)</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Sélection du niveau de chauffage 1 (20 % de la puissance de chauffage)</p> <p><b>Affichage :</b> Niveau de chauffage 1 activé</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Sélection du niveau de chauffage 2 (50 % de la puissance de chauffage)</p> <p><b>Affichage :</b> Niveau de chauffage 2 activé</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Sélection du niveau de chauffage 3 (75 % de la puissance de chauffage)</p> <p><b>Affichage :</b> Niveau de chauffage 3 activé</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Sélection du niveau de chauffage 4 (98 % de la puissance de chauffage)</p> <p><b>Affichage :</b> Niveau de chauffage 4 activé</p>
	<p><b>Affichage :</b> Chauffage activé (voir chap. 8.3)</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Luminosité 20 % marche/arrêt (voir chapitre 9)</p> <p><b>Affichage :</b> Néant</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Luminosité 100 % marche/arrêt (voir chapitre 9)</p> <p><b>Affichage :</b> Néant</p>
	<p><b>Utilisation :</b> Interrupteur principal (tension du secteur marche/arrêt, cf. chap. 7)</p> <p><b>Affichage :</b> Réseau Marche</p>
	<p>Raccordement d'équipotentialité. Lorsque l'appareil est utilisé dans une pièce de <b>catégorie 3 ou 4</b> (selon le point 7.10 du NIN Compact NIBT), ce raccordement doit être relié à celui d'équipotentialité de la pièce.</p>